

[פרשת תצוה]

כ וְאִתָּהּ תִּצְוֶה | אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת
זָךְ כְּתִית לַמָּאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

*Veatah tetzaveh et-beney Yisrael veyikchu elecha shemen zayit
katit lamaor leha'alot ner tamid.*

"Command the Israelites to bring you clear oil of pressed olives for the light so that the lamps may be kept burning.

כא בְּאֶהֱל מוֹעֵד מֵחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל־הַעֲדוֹת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו
מֵעֶרֶב עַד־בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקֹּת עוֹלָם לְדֹרוֹתֵם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

*Beohel moed michutz laparochet al-haedut yaaroch oto Aharon uvanav
meerev ad-boker lifney YHWH chukat olam ledorotam meet beney yisrael.*

In the Tent of Meeting, outside the curtain that is in front of the Testimony, Aaron and his sons are to keep the lamps burning before the Lord from evening till morning. This is to be a lasting ordinance among the Israelites for the generations to come.

פרק כח

א וְאִתָּהּ הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת־אֶהְרֹן אַחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ־לִי אֶהְרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אֶהְרֹן:

*Veatah hakrev elecha et-Aharon achicha veet-banav ito mitoch beney
Yisrael lechahano-li Aharon Nadav vaAvihu Eleazar veItamar beney Aharon.*

1 Have Aaron your brother brought to you from among the Israelites, along with his sons Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, so they may serve me as priests.

ב וַעֲשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אַחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָת:

Veasita vigdey-kodesh leAharon achicha lechavod ultifaret.

2 Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honor.

ג וְאִתָּהּ תִּדְבֹר אֶל־כָּל־חַכְמֵי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִי רֹיחַ חֲכָמָה

וַעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אֶהְרֹן לְקֹדֶשׁ לְכַהֲנוֹ־לִי:

*Veatah tedaber el-kol-chachmey-lev asher miletiv urach hachmah
veasu et-bigdey Aharon lekadsho lechano-li.*

3 Tell all the skilled men to whom I have given wisdom in such matters that they are to make garments for Aaron, for his consecration, so he may serve me as priest.

ד וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפּוֹדִם וּמַעֲיֵל וּכְתָנֶת תַּשְׁבֵּץ

מִצְנֶפֶת וְאַבְנֵט וְעֲשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אַחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ־לִי:

*veeleh habgadim asher yaasu choshen veefod umil uchtonet tashbetz
mitznefet veavnet veasu vigdey-kodesh leAharon achicha ulvanav lechahano-li.*

4 These are the garments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a woven tunic, a turban and a sash. They are to make these sacred garments for your brother Aaron and his sons, so they may serve me as priests.

ה וְהִם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאֵרָגְמָן

וְאֶת־תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

*vehem yikchu et-hazehav veet-hatchelet veet-haargaman
veet-tolaat hashani veet-hashesh.*

5 Have them use gold, and blue, purple and scarlet yarn, and fine linen.

וּוְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּלֵלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ
מִשְׁזָר מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב:

*Veasu et-haefod zahav techelet veargaman tolaat shani veshesh
mashzar maaseh choshev*

6 "Make the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen — the work of a skilled craftsman.

ז שְׁתֵּי כִתְפוֹת חִבְרוֹת יִהְיֶה־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָ:
shetey chetepot chovrot yiyeh-lo el-shney ketzotav vechubar.

7 It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be fastened.

ח וְחֹשֶׁב אֲפֻדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמֵעֵשֶׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מִשְׁזָר:

*vecheshev afudato asher alav kemaasehu mimenu yiyeh zahav techelet
vargaman vetolaat shani veshesh mashzar.*

8 Its skillfully woven waistband is to be like it — of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen.

ט וְלִקְחֹתָ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
velakachta et-shetey avney-shoham uvitachta aleyhem shemot beney Yisrael.

9 "Take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel

י נִשְׂשֶׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאַבֶּן הָאֶחָת וְאֶת־שְׁמוֹת הַשָּׁשֶׁה
הַנּוֹתָרִים עַל־הָאַבֶּן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדוֹתָם:

*shesha mismotam al haeven hechat veet-shemot hashishah
hanotarim al-haeven hashenit ketoledotam.*

10 in the order of their birth — six names on one stone and the remaining six on the other.

יא מֵעֵשֶׂה חֹרֵשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חוֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים
עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסִּבַּת מִשְׁבְּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

*maaseh charash charash even pituchey chotam tefatach et-shtey haavanim
al-shemot beney Israel musabot mishbetzot zahav taaseh otam.*

11 Engrave the names of the sons of Israel on the two stones the way a gem cutter engraves a seal. Then mount the stones in gold filigree settings

יב וְשִׂמְתָּ אֶת־שְׁתֵּי הָאַבְנִים עַל כִּתְפוֹת הָאֵפֹד אַבְנֵי זִכָּרוֹן לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנִשְׂא אֶהְרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לְפָנָי יִהְיֶה עַל־שְׁתֵּי כִתְפוֹתָיו לְזִכָּרוֹן:

vesamta et-shetey haavanim al kitpot haefod avney zikaron livney

Yisrael venasa Aharon et-shemotam lifney YHWH al-shetey chetefan lezikaron.

12 and fasten them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel. Aaron is to bear the names on his shoulders as a memorial before the Lord.

[שְׁנֵי] יג וְעָשִׂיתָ מִשְׁבְּצוֹת זָהָב:

veasita mishbetzot zahav.

13 Make gold filigree settings

יד וְשִׂתִּי שְׁרִשְׁרוֹת זָהָב טָהוֹר מִגְּבַלֹּת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מֵעֵשֶׂה
עֲבֹת וְנָתַתָּה אֶת־שְׁרִשְׁרוֹת הָעֲבֹת עַל־הַמִּשְׁבְּצוֹת:

*ushtey sharsherot zahav tahor migbalot taaseh otam maaseh
avot venatatah et-sharshrot haavotot al hamishbetzot.*

14 and two braided chains of pure gold, like a rope, and attach the chains to the settings.

טו וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִנְּשֹׁפֵט מְעֵשָׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ
 זָהָב תִּכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֵׂה אֹתוֹ:
*veasita choshen mishpat maaseh choshev kemaaseh efod taasenu
 zahav techelet veargaman vetolaat shani veshesh mashzar taaseh oto.*

15 "Fashion a breastpiece for making decisions — the work of a skilled craftsman. Make it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

טז רְבֹועַ יְהִיָּה כַּפּוֹל זֶרֶת אַרְבּוֹ וְזֶרֶת רַחְבּוֹ:
ravua yiyeh kaful zeret arko vezeret rachbo.

16 It is to be square — a span long and a span wide — and folded double.

יז וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֲבֹן אַרְבַּעַה טוֹרִים אֲבֹן טוֹר אֶדָם
 פִּטְדָה וּבְרִקַת הַטּוֹר הָאֶחָד:
*umileta vo miluat even arbaah torim aven tor odem
 pitdah uvareket hatur haechad.*

17 Then mount four rows of precious stones on it. In the first row there shall be a ruby, a topaz and a beryl;

יח וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נִפְדָּה סַפִּיר וְיַהֲלֹם:
vehatur hasheni nofech sapir veyahalom.

18 in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

יט וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לֶשֶׁם שֶׁבוּ וְאַחֲלָמָה:
vehatur hashelishi leshem shebo veachlamah.

19 in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

כ וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ וְשֹׁהַם וְיַשְׁפָּה מְשֻׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:
vehatur harviyi tarshish veshoham veyashfeh mishubatzim zahav yihu bemiluotam.

20 in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. Mount them in gold filigree settings.

כא וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּינָן עַל־שִׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה עַל־שִׁמֹתָם
 פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל־שִׁמוֹ תְּהִיֶּינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שָׁבֵט:
*vehaavanim tiyenal-shemot beney-Yisrael sheteym esreh al-shemotam
 pituchey chotam ish al-shemot tiyena lishney asar shavet.*

21 There are to be twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

כב וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרִשֹׁת גְּבֻלַת מְעֵשָׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:
veasita all-hachoshen sharshot gavlut maaseh avot zahav tahor.

22 "For the breastpiece make braided chains of pure gold, like a rope.

כג וְעָשִׂיתָ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־שְׁתֵּי
 הַטַּבָּעוֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
*veasita al-hachoshen shetey tavot zahav venatata et-shtey
 hatavaot al-sheney ketzot hachoshen.*

23 Make two gold rings for it and fasten them to two corners of the breastpiece.

כד וְנָתַתָּה אֶת־שְׁתֵּי עֶבֶתֹת הַזָּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת אֶל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
venatatah et-shtey avotot hazahav al-shetey hatabaot el-ketzot hachoshen.

24 Fasten the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

כֹּה וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי
הַמְּשָׁבְצוֹת וְנִתְּתָה עַל־כַּתְּפוֹת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל פָּנָיו:

veet shetey ketzot shetey haavotot titen al-shetey

hamishbetzot venatah al-kitpot haefod al-mul panav.

25 and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

כּו וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשָׂמַתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת
הַחֹשֶׁן עַל־שְׁפָתָיו אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בְּיָתָהּ:

veasita shetey tabot zahav vesamta otam al-sheney ketzot

hachoshen al-sefata asher el-even haepod batah.

26 Make two gold rings and attach them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

כּז וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְנִתְּתָה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפוֹת
הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה מִמוֹל פָּנָיו לְעִמַּת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

veasita shetey tavot zahav venatah otam al-shetey chitpot

haefod milmatah mimul panav liumat machbarto mimaal lecheshev haefod.

27 Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

כח וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעוֹתָיו אֶל־טַבְּעֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל
תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד:

veyirkesu et-hachoshen mitavotav el-tavot haefod biftil

techelet liyot al-heshev haefod velo-yizach hachoshen meal haefod.

28 The rings of the breastpiece are to be tied to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband, so that the breastpiece will not swing out from the ephod.

כט וַיִּנָּשֵׂא אֶהָרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמְּשָׁפָט
עַל־לְבוֹ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ לְזַכָּרוֹן לְפָנַי־יְהוָה תָּמִיד:

venasa Aharon et-shemot beney-Yisrael bechoshen hamishpat

al-livo bevoo el-hakodesh lezikaron lifney-YHWH tamid.

29 "Whenever Aaron enters the Holy Place, he will bear the names of the sons of Israel over his heart on the breastpiece of decision as a continuing memorial before the Lord.

ל וְנִתְּתָה אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשָׁפָט אֶת־הָאוּרִים וְאֶת־הַתְּמִיִּם
וְהָיוּ עַל־לֵב אֶהָרֹן בְּבֹאוֹ לְפָנַי־יְהוָה וַיִּנָּשֵׂא אֶהָרֹן אֶת־מְשָׁפָט
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עַל־לְבוֹ לְפָנַי־יְהוָה תָּמִיד:

venatata el-choshen hamishpat et-haorim veet-hatumim

vehayu al-lev Aharon bevoo lifney YHWH venasa Aharon et-mishpat

beney-Yisrael al-livo lifney YHWH tamid.

30 Also put the Urim and the Thummim in the breastpiece, so they may be over Aaron's heart whenever he enters the presence of the Lord. Thus Aaron will always bear the means of making decisions for the Israelites over his heart before the Lord.

[שְׁלִישִׁי] לֹא וְעָשִׂיתָ אֶת־מַעֲיֵל הָאֶפֶד כָּלִיל תְּכֵלֶת:

veasita et-mil haefod kelil tachelet

31 "Make the robe of the ephod entirely of blue cloth,

לֵב וְהָיָה פִּירֹאֲשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שִׁפָּה יְהִיָּה לְפָנָיו סָבִיב

מַעֲשֵׂה אֵרֶג כְּפִי תַחְרָא יִהְיֶה־לוֹ לֹא יִקְרַע:

maaseh oreg kepi tachra yiyeh-lo lo yikaraa.

32 with an opening for the head in its center. There shall be a woven edge like a collar around this opening, so that it will not tear.

לֵג וְעֲשִׂיתָ עַל־שׁוּלְיוֹ רִמְנוֹי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלְעֵת

שָׁנִי עַל־שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפַעֲמֹנֵי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

veasita al-shulav rimodey techelet veargaman vetolaat

shani al-shulan saviv ufaamoney zahav betocham saviv.

33 Make pomegranates of blue, purple and scarlet yarn around the hem of the robe, with gold bells between them.

לֵד פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמְנוֹן פַּעֲמֹן זָהָב וְרִמְנוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל סָבִיב:

paamon zahav verimon paamon zahav verimon al-shuley hamil saviv.

34 The gold bells and the pomegranates are to alternate around the hem of the robe.

לֵה וְהָיָה עַל־אַהֲרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ

אֶל־הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצִּאתוֹ וְלֹא יָמוּת:

vehaya al-Aharon lesharet venishma kolo bevoo

el-hakodesh lifney YHWH uvtzeto velo yamut.

35 Aaron must wear it when he ministers. The sound of the bells will be heard when he enters the Holy Place before the Lord and when he comes out, so that he will not die.

לוֹ וְעֲשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפִתַּחְתָּ עָלָיו פִּתּוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

veasita tzitzzahav tahor ufitchta alav pituchey chotam kodesh laYHWH.

36 "Make a plate of pure gold and engrave on it as on a seal: HOLY TO THE Lord.

לֹא וְשַׁמַּתָּ אֹתוֹ עַל־פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל־הַמְצַנְפֶּת

אֶל־מוֹל פְּנֵי־הַמְצַנְפֶּת יִהְיֶה:

vesamtah oto al-petil tochelet vehayah al-hamitznafet

el-mul peney-hamitznefet yiyey.

37 Fasten a blue cord to it to attach it to the turban; it is to be on the front of the turban.

לֵח וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן וְנִשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־עֵוֹן הַקֹּדֶשׁ־שִׁים אֲשֶׁר

יִקְדִישׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תַמִּיד

לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

vehayah al-metzach Aharon venasa Aharon et-avon hakadshim asher

yakdishu beney Yisrael lechal-matnot kadsheyhem vhaya al-mitzchotamid

leratzon lahem lifney YHWH.

38 It will be on Aaron's forehead, and he will bear the guilt involved in the sacred gifts the Israelites consecrate, whatever their gifts may be. It will be on Aaron's forehead continually so that they will be acceptable to the Lord.

לֹט וְשִׁבְצַתְּ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעֲשִׂיתָ מְצַנְפֶּת שֵׁשׁ וְאַבְנֵיט תַעֲשֶׂה מַעֲשֵׂה רֹקֵם:

veshivatza haktonet shesh veasita mitznefet shesh veavnet taaseh maaseh rokem.

39 "Weave the tunic of fine linen and make the turban of fine linen. The sash is to be the work of an embroiderer.

מ וּלְבָנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעִשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים
וּמִגְבְּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָתָם:

*velivney Aharon taaseh chutanot veasita lahem avnetim
umigbaot taaseh lahem lechavod ultifaret.*

40 Make tunics, sashes and headbands for Aaron's sons, to give them dignity and honor.

מֵאֵל וְהַלְבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ
וּמִשְׁחָתָם אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹוּ־לִי:

*vehilbashta otam et-Aharon achicha veet-banav ito
umashachta otam umleta et-yadam vekidashta otam vchihano-li.*

41 After you put these clothes on your brother Aaron and his sons, anoint and ordain them.

Consecrate them so they may serve me as priests.

מִבַּעֲשֵׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בָד לְכִסּוֹת בֶּשֶׂר עֲרוּהָ מִמַּתְנַיִם וְעַד־יָרְכְּכִים יִהְיוּ:
vaaseh lahem michnesey-vad lechasot besar ervah mimatnayim vead-yerachaim yiyu.

42 "Make linen undergarments as a covering for the body, reaching from the waist to the thigh.

מִגּוֹ וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בָּנָיו בְּבֹאֵם | אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִוּ בְּגִשְׁתָּם
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עֹן וּמִתּוֹ חֻקַּת עוֹלָם לֹוּ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו:

*vehayu al-Aharon veal-banav bevoam el-ohel moed o begishtam
el-hamizbeach lisharet bakodesh velo-yisu avon vametu chukat olam lo ulzaro acharav.*

43 Aaron and his sons must wear them whenever they enter the Tent of Meeting or approach the altar to minister in the Holy Place, so that they will not incur guilt and die.

"This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants.